Errenteriako Udala
Zk./ Nº 2024/13
Data / Fecha 2024/12/12
HITZARMENA / CONVENIO

PASAIAKO UDALA	
	Espediente zk. / N.º expediente: **2024WHEB0012**
	Sarrera-erregistroa / Registro de entrada: - 000000
	Titularra / Titular: PASAIAKO UDALA
GIZA BALIABIDEAK	**Gaia** / Asunto: Eskualdeko lau udalerrien arteko lankidetza hitzarmena Lanbideko enplegu planetarako dirulaguntzak kudeatzeko 2024

2024. EKITALDIAN ENPLEGUA SUSTATZEKO TOKIKO EKINTZETARAKO LAGUNTZEI BURUZKO LANKIDETZA HITZARMENA

CONVENIO DE COOPERACIÓN EN RELACION A LA CONVOCATORIA DE “AYUDAS PARA ACCIONES LOCALES DE PROMOCIÓN DE EMPLEO PARA EL EJERCICIO 2024

BILDUTA

Teo Alberro Bilbao jauna, **Pasaiako Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Alkate Dekretuak 2024ko Urriaren 4ean hartutako erabakiaren babesean dihardu.

Aizpea Otaegi Mitxelena andrea, **Errenteriako Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Tokiko Gobernu Batzordeak 2024ko Azaroaren 5an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

Mikel Arruti Salaberria jauna, **Lezoko Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Tokiko Gobernu Batzordeak 2024ko Urriaren 22an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

Joana Mendiboure andrea, Oiartzungo Udaleko alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, 2024ko Urriaren 18an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

REUNIDOS

Don **Teo Alberro Bilbao,** alcalde del **Ayuntamiento de Pasaia**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por Decreto de Alcaldía con fecha 4 de Octubre de 2024.

Doña **Aizpea Otaegi Mitxelena**, Alcaldesa del **Ayuntamiento de Errenteria**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local con fecha 5 de Noviembre 2024.

Don **Mikel Arruti Salaberria** alcalde del **Ayuntamiento de Lezo**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local con fecha 22 de Octubre 2024.

Doña **Joana Mendiboure,** alcaldesa del **Ayuntamiento de Oiartzun**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por Decreto de Alcaldía con fecha 18 de Octubre 2024.

ZIRRIBORROA - BORRADOR -a445-da26e5eadc5a

ESKU HARTZEN DUTE

Beren karguek berariaz eskaintzen dizkieten funtzioak erabiliz, beraz, elkarri onartzen diote

INTERVIENEN

En el ejercicio de las funciones propias de sus cargos se reconocen recíprocamente capacidad

LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko nahikoa gaitasuna eta xede horrez,

AZALTZEN DUTE

I.- Agertzen diren udalak Oarsoaldea eskualde modura ezagutzen denaren kideak dira eta 2024ko otsailaren 5an LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUARI, Pasaiako Udalaren bidez, laguntza ekonomikoaren eskaera aurkeztu zioten, 2024. ekitaldian enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzei buruzko deialdiarekin bat, 2024ko apirilaren 2ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zena. Eskaera, 1. motako laguntzetarako zen, “Enplegua sustatzea”.

II.- 2024ko Uztailaren 23an Lanbide-Euskal Enpleguaren Zerbitzuko Laneratzea Aktibatzeko Zuzendariaren aldeko ebazpena egin zuen, beraz, Pasaiako Udalari eskatutako diru-laguntza eman zitzaion, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako diru-laguntzen 2024 deialdiko proiektuak gauzatzeko (2024/04/02ko EHAA), 1. motako laguntzei dagokienez. Aipatutako dirulaguntzen zenbatekoak 571.376,73€ dira.

III.- Agertzen diren lau udalerrien iritziz, **OARSOALDEA, SA** Eskualdearen Garapen Agentzia, guztion bitarteko propioa, dena enplegua sustatzeari begira, erakunde egokia da enplegua sustatzeko tokiko ekintzen proiektuen kudeaketa integralaren laguntza teknikoa bere gain hartzeko, baldin eta udal administrazioek ez badute horretarako giza baliabiderik eta baliabide materialik

IV.- 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoak, herri administrazioen arteko hitzarmenak arautzen ditu eta horien gutxieneko edukia zehazten du. Ildo horri eutsiz, baldintza bat da hitzarmenean berariaz herri-administrazio sinatzaileen jarduna oinarritzeko aginpidea definitzea. Hala,

suficiente para otorgar el presente **CONVENIO DE COOPERACIÓN** y a tal efecto,

EXPONEN

I.- Que los municipios comparecientes, que forman parte de lo que se conoce como comarca de Oarsoaldea, presentaron con fecha 5 de febrero de 2024 a LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO a través del Ayuntamiento de Pasaia, solicitud de ayudas económicas con arreglo a la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2024, convocatoria publicada en el Boletín Oficial del País Vasco del 02 de abril de 2024. La solicitud era para las ayudas de tipo 1, “Acciones de fomento de empleo”.

II.- Que con fecha 23 de julio de 2024 se emitió Resolución favorable de la Directora de Activación Laboral de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo por la que se concedieron las subvenciónes solicitadas a favor del Ayuntamiento de Pasaia, para la ejecución de los proyectos enmarcados en la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo 2024 (BOPV de 02/04/2024), en las ayudas de tipo 1. El importe de las citadas subvenciones asciende a 571.376,73 euros.

III.- Que los cuatro municipios comparecientes entienden que la agencia de desarrollo comarcal **OARSOALDEA, SA**, que es medio propio de todos ellos, es la entidad adecuada para asumir la asistencia técnica de la gestión integral de los proyectos de acciones locales de promoción de empleo para los que se solicitaron las ayudas en el supuesto de que las administraciones municipales comparecientes carezcan de los recursos humanos y materiales para ello.

IV.- Que la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, regula los Convenios entre Administraciones Públicas y establece el contenido mínimo de los mismos. Y uno de los requisitos es que se establezca expresamente en el convenio la competencia que fundamenta la actuación de las

udalerriek, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan xedatutakoaren babesean, tokiko ekonomiaren garapen eta tokiko enplegu-politika edo -planen arloan berezko aginpideak dituzte.

V.- 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoak, 100. artikuluan xedatutakoaren arabera, tokiko erakundeek kudeaketa publikorik eraginkorrenerako eta administrazio-bikoizketak saihestu edo deuseztatzeko elkarren artean edo gainerako administrazioekin lankidetza-hitzarmenak sina ditzakete.

VI.- 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoak, 6.2. artikuluan xedatutakoari jarraiki, eremutik salbuetsiak gelditukodira tokiko erakundeek sinatzen dituzten hitzarmenak, betiere edukia lege honek ala administrazio-arau bereziek araututako kontratuen barruan ez badago. Hitzarmen honen edukia ez da obra, hornidura edo zerbitzuen kontratuaren berezkoa, ezta legezko testu horretan arautua dagoen gainerako kontratuena ere.

VII.- Aurreko guztia kontuan hartuta, udalerri sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute lankidetza hitzarmen hau sinatzea, hurrengoekin bat:

AKORDIOAK

<u>Lehenengoa.- Lankidetza hitzarmenaren xedea.</u>

Hitzarmen honen xedea udalerri sinatzaileen artean lankidetzaren baldintzak zehaztea da, dokumentu honen azalpen-zatian aurrez ikusitako laguntzak batera kudeatzeko eta, kasuak kasu, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAK diruz lagundutako proiektuak egikaritzeko.

administraciones públicas firmantes. Pues bien, los municipios ostentan, de conformidad con el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, competencias propias en materia de desarrollo económico local y políticas o planes locales de empleo.

V.- Que el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, establece que las entidades locales podrán celebrar convenios de cooperación, entre sí o con el resto de administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

VI.- Que el artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, establece que quedan excluidos del ámbito de la misma, los convenios que suscriban las entidades locales, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esa ley o en normas administrativas especiales. El contenido de este convenio no es propio de un contrato de obras, suministros, servicios y demás contratos regulados en dicho texto legal.

VII.- Que por todo lo anterior los municipios firmantes consideran necesario suscribir un Convenio de Cooperación de conformidad con las siguientes:

ESTIPULACIONES

<u>Primera.- Objeto del Convenio de Cooperación.</u>

El objeto del presente Convenio es establecer los términos de cooperación entre los municipios firmantes para la gestión conjunta de las ayudas previstas en la parte expositiva del presente documento y para la ejecución de los proyectos que, en su caso, sean subvencionados por LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO.

-a445-da26e5eadc5a

Bigarrena.- Proiektuak egikaritzeko konpromisoa.

Lau udalerri sinatzaileek beren proiektuak hitzarmen honen **ERANSKINEAN** definitutako baldintzetan proiektuak gauzatzeko konpromisoa hartzen dute. ERANSKINAK LANBIDEren laguntzak banatzeko irizpideak azalduko ditu.

Hirugarrena.- Ordezkaria izendatzea.

Udalerri sinatzaileek Pasaiako Udala izendatzen dute taldearen erakunde ordezkari gisa LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAREN aurrean eta bestelako edozein erakunde publiko eta pribaturen aurrean, hitzarmen honen azalpen-zatiak aipatutako laguntzei dagokienez. Aurrekoari eutsiz, zuzenbidean dauden ahalorderik zabalenak ematen zaizkio hitzarmen honen xede den proiektua behar bezala gauzatzeko eta laguntzak ematearen ondorioz sortutako eskakizunak betetzeko.

Laugarrena.- Bitarteko propioari mandatua.

Udalerri sinatzaileek Pasaiako Udalari ahalmena ematen diote, hitzarmen honen azalpen-zatian xedatutakoarekin bat, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzen deialdian kokatuak dauden proiektuetan, hitzarmen honen antzeko funtzioak, egiturazkoak edo osagarriak koordina eta kudea ditzan.

1. Pasaiako Udalak ezinbestez, giza baliabideak eta bitarteko materialak ez baditu, udalerri guztien bitarteko propio erkideari, hau da OARSOALDEA, S.A.ri, mandatua egingo dio, eskualdearen garapen-agentzia horrek beharrezko laguntza teknikoa eskaintzeko eta, bide batez, udalak aurreko atalean aurrez ikusitako funtzioak betetzeko. Zehatz-mehatz esanda, udalak bitarteko propioari eskatuko dio gutxienez ondorengo zerbitzuak ematea:

Segunda.- Compromiso de ejecución de proyectos.

Los cuatro municipios firmantes se comprometen a ejecutar sus respectivos proyectos en los términos definidos en el **ANEXO** de este Convenio. Dicho ANEXO explicitará los criterios para la distribución de las ayudas de LANBIDE.

Tercera.- Designación de representante.

Los municipios firmantes designan al Ayuntamiento de Pasaia como entidad representante de la agrupación ante LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO y ante cualesquiera otras entidades públicas y privadas en relación a las ayudas citadas en la parte expositiva del presente Convenio, otorgándole los poderes más amplios como en Derecho resulte preciso para llevar a cabo satisfactoriamente el proyecto que es objeto del presente Convenio y cumplir con las obligaciones derivadas de la concesión de ayudas.

Cuarta.- Encargo a medio propio.

Los municipios firmantes facultan al Ayuntamiento de Pasaia la coordinación y gestión de todas aquellas funciones análogas, instrumentales o complementarias de los proyectos enmarcados en la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo descrita en la parte expositiva de este convenio.

1. Dicho Ayuntamiento de Pasaia se obliga, en el supuesto de que carezca de los recursos humanos y materiales necesarios, a realizar el correspondiente encargo al medio propio común de todos los municipios, OARSOALDEA, S.A., al objeto de que esta agencia de desarrollo comarcal le preste la asistencia técnica precisa y el citado Ayuntamiento cumpla con las funciones previstas en el apartado anterior. Concretamente, el Ayuntamiento citado le

BORRADOR -a445-da26e5eadc5a

a) LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAK onartutako proiektuak koordinatzea.

b) Deialdian kokatutako proiektuak egikaritzeko LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAK behar duen dokumentazio guztia prestatu udalen laguntzaz, ondoren Pasaiako Udalak aurkeztu dezan.

c) Programetan aurrez ikusitako kontratazioak egitea, **ERANSKINAREN** arabera udalek zuzenean egiten ez badituzte.

d) LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUARI dagokion lan-bitartekaritzarako aplikazioaren bitartez, enplegu-eskaintzak kudeatzea, kandidaturak lortu eta hautespen-prozesuetan udalei laguntzeko.

e) LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAREKIN komunikazioak mantentzea proiektuak eta egikaritzearen ondoriozko gainerako eskakizunak jarraitzeko.

f) Udal bakoitzeko Kontuhartzailetzarekin proiektuari egotz dakizkiokeen gastuak egiazta daitezen koordinatzea.

g) Gauzatutako proiektuetarako beharrezkoak diren memoria teknikoak eta ekonomikoak egitea.

h) Udalen lankidetzarekin, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUARENTZAT dokumentazio guztia prestatu, ondoren Pasaiako Udalak aurkeztu dezan, egindako proiektuak ekonomikoki eta teknikoki justifikatzeko.

i) Diruz lagunduak izan diren lan kontratazioen

encargará al medio propio, como mínimo, los siguientes servicios:

a) Coordinar los proyectos aprobados por LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO.

b) Preparar toda la documentación, con la cooperación de los ayuntamientos que requiera LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO para la ejecución de los proyectos enmarcados en la citada convocatoria, y para que posteriormente pueda ser presentada por el Ayuntamiento de Pasaia.

c) Realizar aquellas contrataciones previstas en los programas y que no sean realizadas directamente por los ayuntamientos según el **ANEXO**.

d) Gestionar las ofertas de empleo a través del aplicativo de intermediación laboral de LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO para la obtención de candidaturas y apoyar a los ayuntamientos en los procesos de selección.

e) Mantener las comunicaciones necesarias con LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO para el seguimiento de los proyectos y demás obligaciones derivadas de la ejecución de los mismos.

f) Coordinar con el órgano de intervención de cada Ayuntamiento la acreditación de los gastos imputables del proyecto.

g) Elaborar las memorias técnicas y económicas precisas de los proyectos ejecutados.

h) Preparar para su posterior presentación a LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO, mediante el Ayuntamiento de Pasaia, toda la documentación, con la cooperación de los ayuntamientos, para la justificación económica y técnica de los proyectos ejecutados.

i) Efectuar las acciones de acompañamiento

laneratze akonpainamendua egitea.

2. Bitarteko propioari egindako enkarguaren tarifak: Oarsoaldeako kudeaketa planean herri bakoitzarentzat aurreikusitako zenbatekoak izango dira. Edonola ere, Pasaiako Udalari 6.000 euroko murrizketa aplikatuko zaio dirulaguntzaren eskaera eta kudeaketan hartuko ardurarengatik, eta baita ere lankidetza hitzarmen hau eta bitarteko propioari enkarguak idatzi eta izapidetzeagatik.

Pasaiako Udalak enkargua egin ondoren gainerako udalei jakinaraziko die, eta udal bakoitza izango da bere zatia Oarsoaldea S.A.ri ordaintzeko erantzukizuna izango duena.

Bosgarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa eta banaketa

LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN Zuzendari Nagusiaren aldeko ebazpenaren ondorioz Pasaiako Udalari onartu zaion diru-laguntzen zenbatekoa **571.376,73€-koa** da; 2024ko apirilaren 02n Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratutako deialdiari dagokio. Diru-laguntza hau eskualdeko lau udalak, Oarsoaldea eta 3. sektoreko entitateen artean banatzen da, hitzarmen honen bigarren eranskinean azaltzen den bezala.

Diru-laguntzaren ordainketari dagokionez, Pasaiako Udalak bi epeetan egingo ditu honako modu honetara:

- Udalei: lehen ordainketa (%53), hitzarmena sinatu eta 10 eguneko epean, baldin eta Lanbidek Pasaiako Udalari ordainketa egin baldin badio; bigarrena (%47), LANBIDEren ordainketa jaso eta 10 eguneko epean.

- Oarsoaldeari egin beharreko ordainketa, enkarguan adierazten den moduan egingo da.

laboral de las contrataciones laborales que han sido subvencionadas.

2. Tarifas de lo encargado al medio propio: Serán las recogidas en el Plan de Gestión de Oarsoaldea para cada municipio. En todo caso, se aplicará una minoración de 6.000 euros al Ayuntamiento de Pasaia por responsabilizarse de la solicitud y gestión de la subvención, asi como de la redacción y tramitación del presente convenio de cooperación y de los encargos a medio propio.

El Ayuntamiento de Pasaia, una vez realizado el encargo, se lo notificará al resto de Ayuntamientos, y será cada Ayuntamiento quien tenga la responsabilidad de abonar su parte a Oarsoaldea S.A.

Quinta.- Cuantía de las ayudas y distribución

La subvención que el Ayuntamiento de Pasaia va a recibir en base a la Resolución favorable de la Directora General de Lanbide-SVE asciende a **571.376,73€** y correspondería a la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo 2024 (BOPV 02/04/2024). Esta subvención se distribuye entre los cuatro ayuntamientos, Oarsoaldea y entidades del 3. sector, tal y como se refleja en el anexo 2 del presente convenio de colaboración.

El pago de la subvención por parte del Ayuntamiento de Pasaia se realizará en dos partes:

- A los Ayuntamientos: el primer pago (53%) se realizará en el plazo de 10 días a contar desde la firma del convenio, una vez Lanbide haya abonado la parte de subvención al Ayuntamiento de Pasaia; el segundo (47%) en el plazo de 10 días desde el segundo cobro de la subvención por parte de LANBIDE-SVE.

- El pago a Oarsoaldea se realizará según se establezca en el encargo.

ZIRRIBORROA BORRADOR -a445-da26e5eadc5a

Seigarrena.- Batzorde mistoa

1. Hitzarmen hau ikuskatu eta hobe jarraitzeko, batzorde mistoa eratuko da eta udalerri sinatzaile bakoitzak ordezkari bana izango du.

2. Batzorde mistoa edozein kidek eskatu ostean bilduko da, eskatu eta hurrengo 7 egunen buruan.

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren izaera.

Hitzarmen honek administrazio-izaera du eta xedapen hauek nahiz, hemen xedatzen ez denerako, administrazio-zuzenbideko eta zuzenbide zibileko arau aplikagarriek arautuko dute.

Zortzigarrena.- Tokiko administrazioa berriz dimentsionatzearen eremuan hitzarmenaren eragina.

Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen bederatzigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren ondorioetarako, Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko abenduaren 27ko 27/2013 Legeak emandako idazkeraren arabera eta 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoak, 95.2. artikuluan ezartzen duenerako, udalerri sinatzaileek hitzarmen hau sinatzearekin idatziz jasoa uzten dute lehen mailako erakundea eratzearen ondorio juridikorik ez duela.

Bederatzigarrena.- Indarraldia.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean eta Lanbide-Euskal Enpleguaren Zerbitzuaren aurrean laguntzak erabat justifikatu eta likidatu arte iraungo du. Nolanahi ere, Errenteria, Lezo eta Oiartzungo udalerriek PASAIAKO UDALAK udalerrien taldearen administrazio ordezkari bezala LANBIDE-

Sexta.- Comisión mixta.

1. Para facilitar la supervisión y mejor seguimiento del presente convenio, se constituye una comisión mixta formada por una persona representante de cada uno de los municipios firmantes.

2. Esta comisión mixta se reunirá a petición de cualquiera de los miembros en los 7 días siguientes a la solicitud.

Séptima.- Naturaleza del convenio.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por las presentes disposiciones y, en lo no dispuesto en las mismas, por las normas de Derecho Administrativo y del Derecho Civil que resulten de aplicación.

Octava.- Incidencia del Convenio en el ámbito del redimensionamiento de la Administración Local.

A los efectos de lo dispuesto en la disposición adicional novena de la Ley 7/1985, de 2 de abril, según la redacción dada por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la Administración Local, y de lo dispuesto en el art. 95. 2 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los municipios firmantes hacen constar que la firma de este Convenio no tiene el efecto jurídico de constitución de una entidad de primer nivel.

Novena.- Vigencia.

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma y tendrá una vigencia hasta la total justificación y liquidación de las ayudas ante LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO. No obstante lo anterior, los municipios de Errenteria, Lezo y Oiartzun ratifican la solicitud de ayudas realizada a LANBIDE-SERVICIO VASCO DE

ESKU2BORRADOR 1A7-5B0RRADOR-a445-da26e5eadc5a

EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUARI egindako laguntza-eskaera berresten dute.

EMPLEO por el AYUNTAMIENTO DE PASAIA como administración representante de la agrupación de municipios.

Hamargarrena.- Hitzarmena ez betetzea.

Hitzarmena ez betetzeagatik bete duen alde kaltetuak aukera dezake bete ez duenari hitzarmena betearaz dezan eskatzea edo hitzarmena suntsiaraztea, bi kasuetan kalteak eta interes-tasa ordaintzearekin batera.

Décima.- Incumplimiento del Convenio.

La parte cumplidora y perjudicada por el incumplimiento del Convenio podrán elegir entre exigir el cumplimiento del Convenio por la parte incumplidora o la resolución del Convenio, con el resarcimiento de daños y abono de intereses en ambos casos.

Hamaikagarrena.- Gatazkak ebaztea.

Hitzarmen honen interpretazio, aplikazio eta ondoreetan sor daitekeen edozein gatazka ebazteko administrazioarekiko auzi jurisdikzioa izango da eskuduna.

Undécima.- Resolución de controversias.

Para cualesquiera controversias que puedan surgir en la interpretación, aplicación y efectos del presente Convenio será competente el orden jurisdiccional de lo contencioso-administrativo.

Hamabigarrena.- Datuak babestea.

1.- Hitzarmen honen xedearekin bat, zereginak egiteko, hasieran, udal sinatzaileen titulartasunpean ez dira datu pertsonalak lortu behar.

2.- Dena den, lankidetza-hitzarmen hau betetzearekin zerikusia duten datu pertsonalen eskubideak (atzipena, zuzenketa, deuseztatzea, tratamendua mugatzea, eramangarritasuna, kontra egitea eta antzekoak) Europar Parlamentu eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudiak, 2016ko apirilaren 27koak, datu pertsonalak tratatzeari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babestearen ingurukoak; 3/2018 Lege Organikoak, abenduaren 5ekoak, datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoak, eta araubidezko gainerako lege-xedapen aplikagarriek xedatutakoarekin bat arautuko dira.

3.- Datu pertsonaletara ustekabeko atzipena, baimendu gabea, badago, udal-erakundeak ezagutu dezakeen informazioari buruzko sekretu eta konfidentzialtasun egokia gordetzeko

Duodécima.- Protección de datos.

1.- De acuerdo con el objeto del presente Convenio, la realización de las tareas que contiene el mismo no requiere, en principio, el acceso a datos de carácter personal bajo titularidad de los ayuntamientos firmantes.

2.- No obstante lo anterior, los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento, portabilidad, oposición y análogos de los datos personales relacionados con el cumplimiento del presente Convenio de Cooperación se regirán por lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en las demás disposiciones legales reglamentarias que resulten de aplicación.

3.- En caso de que se produzca un acceso incidental y no consentido a datos de carácter personal, la entidad municipal correspondiente se compromete a guardar el debido secreto y

-a445-da26e5eadc5a

konpromisoa hartzen du eta atzerapenik gabe gorabehera pertsona arduradunari jakinarazi beharko dio.

confidencialidad acerca de la información que pueda conocer, así como a comunicar la incidencia sin dilación a la persona responsable.

4.- Edonola ere, udal-erakunde bakoitzeko langileek hitzarmen hau egikaritzearen ondorioz dituzten datu pertsonalak ez dizkiete hirugarren pertsonei aditzera emango, eskualdatuko, lagako edo jakinaraziko eta eskakizun hori mantenduko da udal-erakundearekin harreman juridikoa amaitutakoan ere bai.

4.- El personal de cada entidad municipal queda obligado a no revelar, transferir, ceder o comunicar de cualquier forma los datos personales derivados de la ejecución del presente convenio a terceras personas, obligación que se mantendrá aún finalizada su relación jurídica con la entidad municipal correspondiente.

5.- Oro har, administrazio sinatzaileek indarreko legediak eta, bidezkoa bada, administrazio arduradunak xedatutako segurtasunari buruzko neurriak eta argibideak bete beharko dituzte.

5.- Con carácter general, las administraciones firmantes se obligan a cumplir las medidas e instrucciones de seguridad establecidas por la legislación vigente y que, en su caso, establezca la administración responsable.

Adostasunaren lekuko, hemen ordezkatutako udalerriek lankidetza hitzarmen honen lau ale sinatzen dituzte goiburuan adierazitako datan eta tokian.

En prueba de conformidad, los municipios aquí representados suscriben el presente Convenio de Cooperación por cuadriplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Pasaian, sinaduran agertzen den datan

En Pasaia, en la fecha de la firma

ERRENTERIAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Aizpea Otaegi Mitxelena

NAN: 44137736T

LEZOKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LEZO

Mikel Arruti Salaberria

NAN: 44140175R

OIARTZUNGO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OIARTZUN

Joana Mendiboure

AIZ: X3747244S

PASAIAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PASAIA

Teo Alberro Bilbao

NAN: 15973186P

-a445-da26e5eadc5a

1. ERANSKINA: OARSOALDEAK ONARTUTAKO EGITASMOAK	**ANEXO Nº 1.- RELACIÓN DE TRABAJOS A DESARROLLAR POR OARSOALDEA, S.A.**
1 motako egitasmoak: Enplegua sustatzea (571.376,73€) (48 kontratazio)	**Tipo 1: Fomento de empleo (571.376,73€) (48 contrataciones)**
1.- Errenteriako Auzoguneen birgaitze lan taldea (18 kontratazio)	1.- Regeneración de zonas de Errenteria (18 contratos)
2.- Errenteria eta eraldaketa digitala (7 kontratazio)	2.- Errenteria y la transformación digital (7 contratos)
3.- Pasaia eta eraldaketa digitala (3 kontratazio)	3.- Pasaia y la transformacón digital (3 contratos)
4.- Pasaiako auzogune eta berdeguneen mantenua (8 kontratazio)	4.-Regeneración y mantenimiento de barrios y zonas verdes de Pasaia (8 contratos)
5.- Oiartzungo auzogune eta berdeguneen mantenua (4 kontratazio)	5.- Preservando y mantenimiento de los barrios y espacios verdes (4 contratos)
6.- Lezoko auzoguneen birgaitze lan taldea (kontratazio 3)	6.- Rehabilitación del equipo de barrios (1 contrato)
7.- Gaixo psikikoen lan integrazioa eta lehen sektorea (3 kontratazio)	7.- Integración laboral de enfermos psiquicos y primer sector (3 contratos)
8.- Badia Berri Industria lan taldea: (kontratazio bat)	8.- Badia Berri industria taldea: una contratación
2. ERANSKINA: DIRU-LAGUNTZAREN BANAKETA:	**ANEXO Nº 2: DISTRIBUCIÓN DE LAS AYUDAS:**
ERRENTERIAKO UDALA:	**AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:**
▪ 1 motako kontratazioengatik: 312.500€	▪ Por contrataciones de tipo 1: 312.500€
PASAIAKO UDALA:	**AYUNTAMIENTO DE PASAIA**
▪ 1 motako kontratazioengatik: 137.500€	▪ Por contrataciones de tipo 1: 137.500€
OIARTZUNGO UDALA:	**AYUNTAMIENTO DE OIARTZUN**

[illegible]-a445-da26e5eadc5a

- 1 motako kontratazioengatik: 50.000 €

LEZOKO UDALA:

- 1 motako kontratazioengatik: 37.500 €

3. sektoreko entitateak 1 motako kontratazioengatik:

- Arrastalo: 21.376,73€
- Badia berri industria lan taldea: 12.500€

DIRULAGUNTZA GUZTIRA: **571.376,73 €**

- Por contrataciones de tipo 1: 50.000€

AYUNTAMIENTO DE LEZO:

- Por contrataciones de tipo 1: 37.500

Entidades del 3. sector por contrataciones de tipo 1:

- Arraztalo: 21.376,73€
- Badia Berri industria taldea: 12.500€

SUBVENCIÓN TOTAL: 571.376,73 €

EKS | CSV: ZIRRIBORROA - BORRADOR
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410

EKS | CSV: ESKU2138fd77-5588-4d67-a445-da26e5eadc5a
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024WHEB0012-Lankidetza - Hitzarmenaren Eredua/Convenio de

Digitalki sinatua:

PASAIAKO UDALA

Alberro Bilbao, Teo
Alkatea
Data: 2024/11/07 14:28:08

Sinatzailea 2 / Firmante 2: 44140175R MIKEL ARRUTI (R: P2005700F)
Data / Fecha: 2024/11/08 09:34:02

Sinatzailea 3 / Firmante 3: JOANA MENDIBOURE - X3747244S
Data / Fecha: 2024/11/08 09:44:21

Sinatzailea 4 / Firmante 4: AIZPEA OTAEGI MITXELENA - 44137736T
Data / Fecha: 2024/12/12 09:59:32